

CA1
SS210
-E15

Glossary economics
Lexique économie

3 1761 11709786 5



HC
11709786
1983B
C-1
GEUR

Glossary Economics

Lexique Économie




Department of the Secretary
of State of Canada

Secrétariat d'État
du Canada

Translation
Bureau

Bureau
des traductions



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

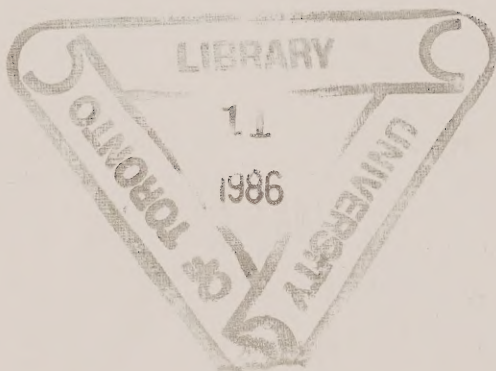
<https://archive.org/details/31761117097865>

Glossary

Lexique

Economics

Économie



Prepared by Terminology
Directorate
Translation Bureau
Department of the Secretary of
State of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0M5

© Minister of Supply and
Services
Canada 1983
Catalogue No S52-3/8-1986
ISBN 0-662-54213-4

2nd Printing

Préparé par la Direction de la
terminologie
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

© Ministre des
Approvisionnements et Services
Canada 1983
N° de catalogue S52-3/8-1986
ISBN 0-662-54213-4

2^e impression

Foreword

This glossary consists of a selection of terms in economics, and is intended as a nontechnical work for public servants and the public in general. It is part of a new series of publications developed by the Translation Bureau to facilitate communication in English and French within the Federal Public Service and to make more generally accessible terminology that has been documented in reliable sources.

This publication was prepared by Jean-Marie Blanchet and Yolande Bernard in co-operation with the Chief of the Economic Section, Montreal Division, Translation Bureau, Mr. Aurèle Motard, whose valuable assistance was greatly appreciated. Any comments would be most welcome and should be sent to the Director of Terminology, Translation Bureau, Department of the Secretary of State of Canada, Ottawa, K1A 0M5. Copies of the glossary may be obtained from:

Communications Directorate
Department of the Secretary of
State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Avant-propos

Le lexique recense un vocabulaire succinct de l'économie et s'adresse, de ce fait, non aux spécialistes mais surtout au grand public et aux fonctionnaires. Il appartient à une nouvelle catégorie de publications du Bureau des traductions qui vise à faciliter la communication en français et en anglais dans la fonction publique fédérale et à répandre une terminologie puisée à de bonnes sources.

Il a été mis au point par Jean-Marie Blanchet et Yolande Bernard avec la collaboration de M. Aurèle Motard, chef de la section économique, Division de Montréal, Bureau des traductions, que nous remercions vivement. La Direction de la terminologie du Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, Ottawa, K1A 0M5 recevra avec plaisir les observations sur ce lexique, que l'on peut obtenir gratuitement à l'adresse suivante :

Direction des communications
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

A

Accord général sur les tarifs
douaniers et le commerce;
GATT

affaire; commerce; entreprise

affaires

affectation des ressources;
répartition des ressources

affluent society

aggregate demand

allocation of resources

agent (métal)

argent (moyen d'échange);
monnaie

avantages sociaux

B

balance commerciale

balance des paiements

balance of payments

balance of trade

bank deposit

bank rate

bankruptcy

banque à charte (au Canada)

banque centrale (Banque du
Canada)

General Agreement on Tariffs
and Trade; GATT

business (a particular type)

business (in general)

allocation of resources

société d'abondance

demande globale

affectation des ressources;
répartition des ressources

silver (metal)

money

fringe benefits

balance of trade

balance of payments

balance des paiements

balance commerciale

dépôt bancaire

taux d'escompte

faillite

chartered bank (in Canada)

central bank (Bank of Canada)

banque commerciale	commercial bank
banque d'État	state bank
Banque mondiale	World Bank
bénéfice(s)	earnings
bénéfice; profit	profit
bien durable	durable good
bien-être social	social welfare
bien non durable	non-durable good
bien public	public good
biens	goods
biens de consommation	consumer goods
biens de production; biens d'équipement	capital goods
blocage (prix, salaires)	freeze (prices, wages)
boom	vague de prospérité
bourse; bourse des valeurs	stock exchange
bourse des marchandises	commodity exchange
brut (adj.)	gross (adj.)
business (a particular type)	affaire; commerce; entreprise
business (in general)	affaires
business conditions	conjoncture économique
buyers' market	marché acheteur
C	
caisse d'épargne	savings bank
capital goods	biens de production; biens d'équipement

capitalism	capitalisme
capitalisme	capitalism
capitaux fébriles; capitaux flottants	hot money
cartel	cartel
cartel	cartel
central bank (Bank of Canada)	banque centrale (Banque du Canada)
change (devises)	exchange (currency)
chartered bank (in Canada)	banque à charte (au Canada)
chômage	unemployment
chômage saisonnier	seasonal unemployment
chômage structurel	structural unemployment
chômage technologique	technological unemployment
closed economy	économie fermée
commerce	trade
commerce; entreprise; affaire	business (a particular type)
commerce extérieur	foreign trade
commercial bank	banque commerciale
commodity	marchandise
commodity exchange	bourse des marchandises
compagnie; entreprise; société	company
company	entreprise; société; compagnie
competition	concurrence
concurrence	competition

conjoncture économique

Conseil économique du Canada

consommateur

consommation

consumer

consumer credit

consumer goods

consumption

contingent; quota

convertibilité

convertibility

coopérative de crédit

corporation

cost of living

coût de la vie

crédit

credit

crédit à la consommation

credit squeeze

credit union

croissance

currency

customs duty

customs tariff; tariff

cycle économique

business conditions

Economic Council of Canada

consumer

consumption

consommateur

crédit à la consommation

biens de consommation

consommation

quota

convertibility

convertibilité

credit union

société

coût de la vie

cost of living

credit

crédit

consumer credit

resserrement du crédit

coopérative de crédit

growth

devise; monnaie

droite de douane

tarif douanier

economic cycle; trade cycle

D

déflation	deflation
deflation	déflation
demand	demande
demande	demand
demande élastique	elastic demand
demande globale	aggregate demand
demande rigide	inelastic demand
dépense de l'État; dépense publique	public expenditure
dépôt bancaire	bank deposit
dépréciation (diminution de valeur)	depreciation (reduction in value)
depreciation (reduction in value)	dépréciation (diminution de valeur)
dépression	depression
depression	dépression
désinflation	disinflation
dette publique	national debt
dette publique	public debt
dévaluation	devaluation
devaluation	dévaluation
developing country	pays en développement
devise; monnaie	currency
devises étrangères	foreign exchange; foreign currency

disinflation	désinflation
disparité régionale	regional disparity
dollar area	zone dollar
droit de douane	customs duty
droit d'entrée	import duty
droit de sortie	export duty
durable good	bien durable
E	
earnings	bénéfice(s)
earnings; wages	salaire(s)
écart inflationniste	inflationary gap
échange (produits)	exchange (products)
econometrics	économétrie
économétrie	econometrics
economic (adj.)	économique (adj.) (qui a rapport à l'économie)
economical	économique (adj.) (qui coûte peu)
Economic Council of Canada	Conseil économique du Canada
economic cycle; trade cycle	cycle économique
economic indicator	indicateur économique
economics; political economy	économie (science); économie politique; économique (n.)
economic sector	secteur économique
économie (science); économique (n.); économie politique	economics; political economy
économie (système)	economy

économie de bien-être	welfare economics
économie fermée	closed economy
économie ouverte	open economy
économie politique; économie (science); économique (n.)	political economy; economics
économies (d'argent); épargne	savings
économies d'échelle	economies of scale
économie sociale (science)	social economics
economies of scale	économies d'échelle
économique (adj.) (qui a rapport à l'économie)	economic (adj.)
économique (adj.) (qui coûte peu)	economical
économique (n.); économie (science); économie politique	economics; political economy
economy	économie (système)
efficacité	efficiency
efficiency	efficacité
elastic demand	demande élastique
élasticité	elasticity
elasticity	élasticité
elastic supply	offre élastique
emploi	employment
emploi saisonnier	seasonal employment
employment	emploi
entrée de capitaux	inflow of capital
entreprise; affaire; commerce	business (a particular type)

entreprise; firme	firm
entreprise; société; compagnie	company
épargne; économies (d'argent)	savings
essor; expansion	expansion
étalon-or	gold standard
excédent	surplus
exchange (currency)	change (devises)
exchange (products)	échange (produits)
expansion	essor; expansion
expansion; essor	expansion
export	exportation
exportation	export
export duty	droit de sortie
F	
fabrication en série; production en série	mass production
facteur de croissance	growth factor
facteurs de production	factors of production
factors of production	facteurs de production
faillite	bankruptcy
finance	finance(s)
finance company	société de crédit; société de prêts
finance(s)	finance
firm	entreprise; firme

firme; entreprise	firm
fiscalité	taxation
FMI; Fonds monétaire international	IMF; International Monetary Fund
Fonds monétaire international; FMI	International Monetary Fund; IMF
forecast; forecasting	prévision(s)
foreign currency; foreign exchange	devises étrangères
foreign trade	commerce extérieur
free trade	libre-échange
freeze (credit)	gel (crédit)
freeze (prices, wages)	blocage (prix, salaires)
fringe benefits	avantages sociaux
full employment	plein emploi
G	
GATT; Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	GATT; General Agreement on Tariffs and Trade
GATT; General Agreement on Tariffs and Trade	GATT; Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
gel (crédit)	freeze (credit)
General Agreement on Tariffs and Trade; GATT	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce; GATT
glut	surabondance
GNP; gross national product	PNB; produit national brut
gold market	marché de l'or

gold standard	étalon-or
goods	biens
government revenue; public revenue	recettes publiques; recettes de l'État
gross (adj.)	brut (adj.)
gross national product; GNP	produit national brut; PNB
growth	croissance
growth factor	facteur de croissance
H	
hausse des prix	price increase
horizontal integration	intégration horizontale
hot money	capitaux fébriles; capitaux flottants
human capital	ressources humaines
I	
IMF; International Monetary Fund	FMI; Fonds monétaire international
import	importation
importation	import
import duty	droit d'entrée
impôt; taxe	tax
impôt sur le revenu	income tax
income distribution	répartition des revenus
income tax	impôt sur le revenu
index (pl. indexes, indices)	indice
indexation	indexation

indexation	indexation
indicateur économique	economic indicator
indice	index (pl. indexes, indices)
industrialized country	pays industrialisé
inelastic demand	demande rigide
inflation	inflation
inflation	inflation
inflationary gap	écart inflationniste
inflow of capital	entrée de capitaux
intégration horizontale	horizontal integration
intégration verticale	vertical integration
International Monetary Fund; IMF	Fonds monétaire international; FMI
investissement; placement	investment
investment	placement; investissement
J	
joint products	produits liés
L	
labour force	population active
labour market	marché du travail
law of supply and demand	loi de l'offre et de la demande
libre-échange	free trade
liquidité	liquidity
liquidity	liquidité
loi de l'offre et de la demande	law of supply and demand

M

macroeconomics	macro-économie
macro-économie	macroeconomics
main-d'œuvre	manpower
manpower	main-d'œuvre
marchandise	commodity
marché	market
marché acheteur	buyers' market
marché de l'argent; marché monétaire	money market
marché de l'or	gold market
marché du travail	labour market
marché libre	open market
marché monétaire	money market
marché vendeur	sellers' market
market	marché
masse monétaire	money supply
mass production	fabrication en série; production en série
microeconomics	micro-économie
micro-économie	microeconomics
monetarism	monétarisme
monétarisme	monetarism
monetary unit	unité monétaire; monnaie
money	argent (moyen d'échange); monnaie

money market	marché monétaire
money supply	masse monétaire
monnaie; argent (moyen d'échange)	money
monnaie; devise	currency
monnaie; unité monétaire	monetary unit
monopole	monopoly
monopoly	monopole
multinational; multinational company	multinationale; société multinationale
multinationale; société multinationale	multinational; multinational company
N	
national debt	dette publique
national income	revenu national
natural resources	richesses naturelles; ressources naturelles
niveau de vie	standard of living
non-durable good	bien non durable
O	
obligation d'épargne	savings bond
offre	supply
offre élastique	elastic supply
open economy	économie ouverte
open market	marché libre
outflow of capital	sortie de capitaux

output (meaning a result);
production

overemployment

overinvestment

overpopulation

overproduction

P

patrimoine; richesses

pays en développement

pays industrialisé

pétrodollar

petrodollar

placement; investissement

plein emploi

PNB; produit national brut

political economy; economics

population active

pouvoir d'achat

prévision(s)

price increase

price(s)

primary industry

private sector

prix

production

suremplei

surinvestissement

surpopulation

surproduction

wealth

developing country

industrialized country

petrodollar

pétrodollar

investment

full employment

GNP; gross national product

économie (science); économie
politique; économique (n.)

labour force

purchasing power

forecast; forecasting

hausse des prix

prix

secteur primaire

secteur privé

price(s)

prix de détail	retail price(s)
prix de gros	wholesale price(s)
product	produit
production	production; output (meaning a result)
production; output (meaning a result)	production
production en série; fabrication en série	mass production
productivité	productivity
productivity	productivité
produit	product
produit de substitution	substitute product
produit national brut; PNB	gross national product; GNP
produits liés	joint products
profit	profit; bénéfice
profit; bénéfice	profit
protectionism	protectionnisme
protectionnisme	protectionism
public debt	dette publique
public expenditure	dépense publique; dépense de l'État
public good	bien public
public revenue; government revenue	recettes publiques; recettes de l'État
public sector	secteur public
purchasing power	pouvoir d'achat

Q

quota

contingent; quota

quota; contingent

quota

R

rareté

scarcity

rate

taux

ratio

ratio

ratio

ratio

rationing

rationnement

rationnement

rationing

récession

recession

recession

récession

recettes de l'État; recettes
publiques

public revenue; government
revenue

recovery

reprise

réévaluation; revalorisation

revaluation

regional disparity

disparité régionale

répartition des ressources;
affectation des ressources

allocation of resources

répartition des revenus

income distribution

reprise

recovery

resserrement du crédit

credit squeeze

resserrement monétaire

tight money

ressources humaines

human capital

ressources naturelles; richesses
naturelles

natural resources

retail price(s)	prix de détail
revalorisation; réévaluation	revaluation
revaluation	réévaluation; revalorisation
revenu imposable	taxable income
revenu national	national income
richesses; patrimoine	wealth
richesses naturelles; ressources naturelles	natural resources
S	
salaire(s)	wages; earnings
savings	économies (d'argent); épargne
savings bank	caisse d'épargne
savings bond	obligation d'épargne
scarcity	rareté
seasonal employment	emploi saisonnier
seasonal unemployment	chômage saisonnier
seasonal variation	variation saisonnière
secteur économique	economic sector
secteur primaire	primary industry
secteur privé	private sector
secteur public	public sector
sécurité sociale	social security
sellers' market	marché vendeur
silver (metal)	argent (métal)
social economics	économie sociale (science)

socialism	socialisme
socialisme	socialism
social security	sécurité sociale
social welfare	bien-être social
société	corporation
société; compagnie; entreprise	company
société d'abondance	affluent society
société de crédit; société de prêts	finance company
société de fiducie	trust company
société de prêts; société de crédit	finance company
société multinationale; multinationale	multinational company; multinational
sortie de capitaux	outflow of capital
sous-emploi	underemployment
standard of living	niveau de vie
state bank	banque d'État
sterling area	zone sterling
stock exchange	bourse; bourse des valeurs
structural unemployment	chômage structurel
substitute product	produit de substitution
substitution	substitution
substitution	substitution
supply	offre
surabondance	glut

suremplei	overemployment
surinvestissement	overinvestment
surplus	excédent
surpopulation	overpopulation
surproduction	overproduction
T	
tarif douanier	tariff; customs tariff
tariff; customs tariff	tarif douanier
taux	rate
taux d'escompte	bank rate
tax	impôt; taxe
taxable income	revenu imposable
taxation	fiscalité
taxe; impôt	tax
technological unemployment	chômage technologique
tight money	resserrement monétaire
trade	commerce
trade cycle; economic cycle	cycle économique
travailleur	worker
travailleurs	working population
trust company	société de fiducie
U	
underemployment	sous-emploi
unemployment	chômage
unité monétaire; monnaie	monetary unit

V

vague de prospérité

variation saisonnière

vertical integration

boom

seasonal variation

intégration verticale

W

wages; earnings

wealth

welfare economics

wholesale price(s)

worker

working population

World Bank

salaire(s)

patrimoine; richesses

économie de bien-être

prix de gros

travailleur

travailleurs

Banque mondiale

Z

zone dollar

zone sterling

dollar area

sterling area

Other Translation Bureau Publications

- Accounting
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Electronic Data Processing
- Finance
- Hotel Industry
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Office Supplies
- Parliamentary Proceedings
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Autres publications du Bureau des traductions

- Activité parlementaire
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Dotation en personnel
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Industrie hôtelière
- Informatique
- Planification de gestion
- Pensions
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Services sociaux

Terminology Series

Bilingual vocabularies on a variety of topics developed by translators and terminologists of the Bureau, and occasionally in co-operation with other institutions.

A list of these paid publications is available at the following locations:

Communications Directorate
Department of the Secretary of
State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Canadian Government
Publishing Centre
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

or at any authorized bookstore
agent of the Canadian Govern-
ment in your locality.

Terminology Update

Monthly Information Bulletin on
terminological research and lin-
guistics in general. Subscription
rates: 1 year (10 issues) —
Canada: \$10.85 — Other coun-
tries: \$13.00.

Send subscription to the Cana-
dian Government Publishing
Center at the above address.

Collection Terminologie

Vocabulaires bilingues rédigés
sur divers sujets par des traduc-
teurs et des terminologues du
Bureau et, à l'occasion, en
collaboration avec d'autres
organismes.

Vous pouvez vous procurer la
liste de ces publications tarifées
aux endroits suivants :

Direction des communications
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Centre d'édition du
Gouvernement du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9

ou chez l'agent libraire agréé du
gouvernement canadien de votre
localité.

Actualité terminologique

Bulletin mensuel d'information
sur la recherche en terminologie
et sur la linguistique en général.
Abonnement : 1 an (10 numéros)
— Canada : 10,85 \$ — Étranger:
13,00 \$.

On peut s'y abonner auprès du
Centre d'édition du gouverne-
ment du Canada, dont l'adresse
paraît ci-dessus.

**The Canadian Government
Translation Bureau
serving the federal
government**

- Supporting the implementation of language policies
- Communication within the federal public service
- Efficient communication in all languages within the country and abroad
- Translation and Interpretation
- Terminology Bank
- Documentary Research
- Interpretation School
- Linguistic Services
- 200,000 documents or 2,000 books of 500 pages each translated annually
- 12,000 interpreter-days provided each year
- Influence of Canadian linguistic leadership throughout the world

Information:
(819) 997-3686

**Le Bureau des traductions
du gouvernement canadien
au service de l'administra-
tion fédérale**

- Soutien à la mise en œuvre de la politique linguistique
- Communication à l'intérieur de la fonction publique
- Communication efficace en toutes langues au pays et à l'étranger
- Traduction et interprétation
- Banque de terminologie
- Recherche documentaire
- École d'interprétation
- Services linguistiques
- 200 000 documents ou 2 000 ouvrages de 500 pages chacun traduits annuellement
- 12 000 jours-interprètes fournis annuellement
- Rayonnement de la compétence linguistique du Canada partout dans le monde

Renseignements:
(819) 997-3686



Canada

ET
RY

1. Send uncatal

GOVT

Science and

2. Catalogue fo

HC
112
G56
1983B
C.1
GENR

